May 2009

PROTOCOL
IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF PERU FOR HORSES (for breeding, working, racing, and exhibition) EXPORTED FROM THE UNITED STATES OF AMERICA
REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE PERÚ PARA LA IMPORTACIÓN DE EQUINOS (para reproducción, competencia o deporte, exposición o ferias y trabajo) PROCEDENTES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

The animals must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate, in English and Spanish, issued by a veterinarian accredited by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate shall contain the name and address of the consignor and the consignee and a complete identification of the animals to be exported. Additional information shall include:
Los animales estarán amparados por un Certificado de Salud y de Origen, emitido por un veterinario acreditado por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) y respaldado por un veterinario de los Servicios Veterinarios (VS). El certificado contará con el nombre y dirección de ambos el consignador y el destinatario con la identificación completa de los animales a ser exportados. La información adicional debe incluir:

CERTIFICATION STATEMENTS / *CERTIFICACIONES*

1. The United States is free of African horse sickness, Japanese encephalitis, dourine, equine pox, glanders, epizootic lymphangitis, Borna disease and Venezuelan equine encephalomyelitis which are exotic diseases in this country.
   Estados Unidos es libre de peste equina, encefalitis Japonesa, durina, viruela equina, muermo, linfangitis epizoótica, enfermedad de Borna y encefalomielitis equina venezolana, los cuales son enfermedades exóticas para este país.

(Delete as appropriate / *Escoja una respuesta y borre la otra]*

2. [The animals were born and raised in the United States] or [The animals have been in the United States for at least 6 months prior to embarkation.]
   [Los animales han nacido y han sido criados en los Estados Unidos], o [Los animales han permanecido en Estados Unidos por lo menos 6 meses anteriores al embarque.]

3. The animals were isolated in facility approved by the USDA (name and address of the approved facility) _____, under the supervision of a USDA veterinarian for at least 30 days. The animals were protected from ticks and mosquitoes. During isolation, no animals were added to the isolation facility.
   Los animales fueron sometidos a aislamiento por un periodo mínimo de 30 días previos al embarque, en un establecimiento autorizado (indicar el nombre y ubicación del establecimiento) y bajo la observación de un Médico Veterinario del USDA donde fueron protegidos contra garrapatas y mosquitos. Durante el periodo de aislamiento no fue introducido ningún otro animal en los locales de aislamiento.

4. During the isolation and 60 days prior to embarkation there have been no quarantines or movement restrictions imposed on the farm of origin or surrounding farms within a radius of 10 km (7 miles).
   El establecimiento de origen de los équidos y al menos en un radio de 10 km (7 millas) a su alrededor no están ni han estado bajo cuarentena o restricción de la movilización, en el momento de la cuarentena y durante los 60 días previos al embarque de los animales.

5. The animals are no rejects or cull animals due to the eradication of any transmissible disease of horses.
   Los animales no fueron desechados o descartados en Estados Unidos como consecuencia de un programa de erradicación de una enfermedad transmisible de équidos.

6. The animals have not been vaccinated against African horse sickness.
   Los animales no han sido vacunados contra la peste equina.
7. The animals were vaccinated for Eastern and Western encephalomyelitis and equine rhinoneumonitis more than 15 days but less that one year prior to embarkation.
   Los animales fueron vacunados entre más de 15 días y menos de un año antes del embarque contra encefalomielitis equina del Este y del Oeste y contra la rinoneumonitis equina.

8. The animals were vaccinated for serotypes *A/equi 1* and *A/equi 2* of equine influenza and were revaccinated between 2 and 8 weeks prior to embarkation.
   Los animales fueron vacunados contra los dos subtipos de influenza equina (serotipos A/equi 1 *y* A/equi 2*); y revacunados entre las 2 y 8 semanas previas del embarque.*

9. The farms of origin are free of contagious equine metritis (CEM). The animals have not had contact with infected animals either through coitus or by transiting through an infected farm and were negative to a *Taylorella equigenitalis* test conducted according to this protocol.
   Los animales proceden de granjas libres de metritis contagiosa equina y no han tenido ningún contacto con la enfermedad, ya sea por coito o por tránsito por una granja infectada y resultaron negativos a una prueba de identificación de Taylorella equigenitalis *como se requiere en este protocolo.*

10. During isolation, the animals were treated twice with approved product(s) against internal and external parasites prevalent in the area; the first treatment was given at the beginning of isolation and the second 8 days prior to embarkation. (Indicate the name of product(s), dosage(s), and date(s) of treatment.)
    _____
    _____
    Los équidos durante el aislamiento, recibieron dos tratamientos antiparasitarios externos e internos con productos adecuados según el tipo de ectoparásitos o endoparásitos prevalentes en la zona de origen; el primero al comienzo de la cuarentena y el último a los 8 días anteriores al embarque (indicar el nombre del producto, la dosis y fecha de aplicación).

(Delete as appropriate/ *Escoja una respuesta y borre la otra)*

11. [The animals were vaccinated against West Nile Virus with an inactivated vaccine at least twice with an interval of 21 to 42 days; with the last vaccination administered not later than 30 days prior to embarkation. (Indicate dates of vaccination)

    _____

    _____

    Los animales han sido vacunados con una vacuna inactivada, contra el Virus del Oeste del Nilo, por lo menos en dos ocasiones separadas por un intervalo de 21 a 42 días, habiéndose administrado la última vacunación como mínimo 30 días antes de la fecha de embarque. (Indicar la fecha de vacunación).]

Or/o

[The animals were not vaccinated against West Nile Virus but were negative to a capture IgM ELISA conducted on a blood sample taken by an accredited veterinarian within 28 days prior to embarkation.

Los animales no fueron vacunados y resultaron negativos a una prueba de ELISA de captura para IgM realizada en una muestra de sangre extraída oficialmente, dentro de los 28 días anteriores al embarque.]

(Delete as appropriate /*Use esta certificación si es necesaria, si no bórrela*)

12. [The males were vaccinated after negative test for equine viral arteritis (EVA) according to the specifications written in this protocol and were periodically revaccinated afterwards.
    Los machos fueron vacunados contra la arteritis viral equina de acuerdo a las especificaciones de este protocolo y fueron revacunados periódicamente.]

13. The animals were transported directly from the isolation facility to the port of embarkation in sealed vehicles that were cleaned and disinfected with approved products prior to shipment.
    Los animales fueron transportados directamente del establecimiento de aislamiento hacia el puerto de exportación, en vehículos flejados, limpios y desinfectados con productos autorizados por Estados Unidos.

TEST REQUIREMENTS / *PRUEBAS REQUERIDAS*

During the isolation horses were negative to the following diagnostic tests.
Los equinos resultaron negativos a las siguientes pruebas diagnósticas efectuadas durante el aislamiento.

1. Contagious equine metritis (CEM):
   One negative test. Culture and identification of *Taylorella equigenitalis.* In males, sample swabs were taken from: prepuce, urethral sinus, fossa glandis, and urethra; in females swabs taken from the clitoral fossa, clitoral sinuses, distal cervix or endometrium; cultured within 48 hours of sample collection.
   Metritis contagiosa equina: Una prueba negativa de aislamiento de frotis de las membranas urogenitales (fosa uretral, seno uretral, uretra y cubierta del pene en machos; y

senos, fosa del clítoris, cerviz o endometrio en hembras), sembrados no mas de 48 horas de tomados;

Or/*o*

PCR: One negative test within 30 days prior to embarkation.
PCR: Una prueba negativa efectuada durante los treinta (30) días anteriores al embarque.

2. Equine viral arteritis (EVA):
For males: Two negative virus neutralization (VN) tests or ELISA conducted 14 day apart within 28 days prior to exportation.
Arteritis viral equina: Los machos resultaron negativos a dos pruebas de diagnóstico de neutralización del virus o ELISA para la detección de la arteritis viral equina efectuadas durante los 28 días anteriores al embarque a partir de muestras sanguíneas que se tomaron con más de 14 días de intervalo.

Or/o Less than 12 months prior to embarkation, each male was mated to two mares that had tested negative to 2 VN or ELISA tests for EVA; the first sample was collected on the day of mating and the second one 28 days after.
Los machos fueron acoplados (menos de 12 meses antes del embarque) a dos yeguas que resultaron negativas a dos pruebas de diagnóstico de neutralización del virus o ELISA efectuadas a partir de muestras sanguíneas; la primera se tomó el día de la monta y la segunda 28 días después.

Or/o Each male was negative to two diagnostic tests by VN or ELISA from samples taken with an interval of 14 days. The samples were taken when the male was between 6 and 12 months of age and the titer between tests was stable or had diminished; at this time the males were immediately vaccinated for EVA and revaccinated periodically.
Resultaron negativos a dos pruebas de diagnóstico de neutralización de virus o ELISA efectuadas a partir de dos muestras sanguíneas tomadas con 14 días de intervalo, que se tomó entre los 6 y 12 meses de edad y demostraron que el título de anticuerpos era estable o había disminuido; y fueron inmediatamente vacunados contra la enfermedad y revacunados periódicamente.

Or/o Each male was isolated for at least 28 days and was negative to one ELISA or VN test and was immediately vaccinated and remained separated from other equine for 21 consecutive days post vaccination and was revaccinated periodically.
Los machos fueron aislados durante por lo menos los 28 días anteriores al embarque y dieron resultados negativo a una de las siguientes pruebas de diagnóstico: neutralización de virus o ELISA y fueron vacunados inmediatamente y permanecieron apartados de otros équidos los 21 días consecutivos a su vacunación; y fueron revacunados periódicamente.

For females: One negative test, or stable or lower titer in two serological tests conducted 14 day apart within 28 days prior to exportation.

Para las hembras: Presentaron ausencia de anticuerpos o estabilidad o reducción de títulos en dos pruebas serológicas con 14 días de intervalo, efectuadas 28 días anteriores al embarque.

For vaccinated males: certification that the horse was vaccinated with negative test conducted prior to vaccination. (See certification # 12)
Para sementales: Si son vacunados, certificación que fue vacunado después de una prueba negativa para enfermedad. (Vea la certificación # 12)

3. Vesicular stomatitis: Negative ELISA or virus neutralization test.
   Estomatitis Vesicular: Una prueba negativa de ELISA o neutralización del virus.

4. Equine infectious anemia: Negative agar-gel immunodiffusion (Coggins) test or competitive or non-competitive ELISA.
   Anemia infecciosa equina: Una prueba de inmunodifusión en gel de agar (Test de Coggin) o ELISA competitiva o no competitiva.

   (For non vaccinated animals)
5. West Nile Virus: Negative capture ELISA for IgM on a blood sample taken within 28 days of shipment.
   Virus del Oeste del Nilo: Una prueba. ELISA de captura para IgM realizada en una muestra de sangre extraída oficialmente dentro de los 28 días anteriores al embarque.

6. *Theileria equi and Babesia caballi*: Negative indirect immunofluorescent test or competitive ELISA within 28 days prior to shipment.
   Theileria equi *y* Babesia caballi: *Una prueba de Inmunofluorescencia indirecta con anticuerpos o ELISA de competición efectuada dentro de los 28 días anteriores al embarque.*

VACCINATIONS / *VACUNACIONES REQUERIDAS*

The animal/s was/were vaccinated against the following diseases under the supervision of a USDA accredited veterinarian:
Los animales fueron vacunados contra las siguientes enfermedades bajo la supervisión de un médico veterinario acreditado por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos.

1. Equine Rhinopneumonitis, Eastern and Western encephalomyelitis: vaccinated more than 15 days but less that one year prior to embarkation
   Rinoneumonitis equina, Encefalomielitis del este y del oeste: entre más de 15 días y menos de un año antes del embarque.

2. Equine influenza: serotypes A/equi 1 and A/equi 2: revaccinated between 2 and 8 weeks prior to embarkation.
   Influenza Equina: serotipos A/equi 1 y A/equi 2: revacunados entre las 2 y 8 semanas previas al embarque.

4. West Nile Virus: vaccinated at least twice with inactivated vaccine with an interval of 21 to 42 days, with the last vaccination not later than 30 days prior to embarkation (indicate the date of vaccination).
   Virus del Oeste del Nilo por lo menos en dos ocasiones con vacuna inactivada, separadas por un intervalo de 21 a 42 días, habiéndose administrado la última vacunación como mínimo 30 días antes de la fecha de embarque (indicar la fecha de vacunación).

TREATMENTS AND DISINFECTION / *TRATAMIENTOS Y DESINFECCIONES*

1. The animals are transported in vehicles that were cleaned and disinfected with approved products.
   Los vehículos utilizados en el transporte de los animales, local e internacional, fueron lavados y desinfectados empleando productos autorizados por el país de origen.

2. At the time of embarkation the animals were inspected by a USDA veterinarian and found to be free of any evidence of tumors, fresh wounds or wounds in the process of healing. The official veterinarian did not find any ectoparasites or signs of infectious or transmissible diseases that require quarantine.
   Los animales fueron inspeccionados en el momento de ser embarcados por un Veterinario Oficial, quien ha comprobado su identidad y constatado la ausencia de tumoraciones, heridas frescas o en proceso de cicatrización. Ni signo alguno de enfermedades cuarentenables o transmisibles o presencia de ectoparásitos.

EMBARKATION CERTIFICATION / *CERTIFICACIÓN DE EMBARQUE*

I. Before loading the animals at the quarantine facility, the USDA veterinarian will check the identification and inspect the animals for presence of tumors, wounds with maggots, fly eggs, ectoparasites or mange.
   Los animales fueron examinados en el establecimiento de aislamiento por un Veterinario Oficial al momento de ser embarcados, quien ha comprobado su identidad y constatado la ausencia de heridas con huevos o larcas de moscas, o tumoraciones, ni presencia de garrapatas, sarna u otros ectoparásitos.

II. At the port of embarkation, a VS port veterinarian must attach to the Origin Health Certificate the Certificate of Inspection of Export Animals (VS Form 17-37) showing:
   En el puerto de embarque el Veterinario Supervisor de los Servicios Veterinarios del puerto, deberá juntar al Certificado de Salud y de Origen el Certificado de Inspección de los Animales para Exportación (Forma VS 17 – 37) indicando lo siguiente:

1. The name and address of the consignor.
   Nombre y dirección del exportador.

2. The name and address of the consignee.
   Nombre y dirección del importador.

3. The number and species of animals to be shipped.
   El número y especie de los animales a embarcar.

4. A statement that the animals have been given a careful veterinary inspection at the port of embarkation and found free from evidence of communicable disease and exposure thereto within 24 hours of exportation.
   Una manifestación de que los animales recibieron una cuidadosa inspección veterinaria en el puerto de embarque y fueron encontrados libres de evidencia de enfermedades infectocontagiosas que afecte a la especie y no fueron expuestos a las mismas durante las 24 horas anteriores a la exportación.

5. The VS port veterinarian will attach the following statement to signed VS Form 17 – 37:
   "I verified the identity of the animals. The animals were inspected and found free of ectoparasites, tumors, evidence of fresh wounds, wounds with maggots, healing wounds or mange."
   En el puerto de embarque el Veterinario Supervisor de los Servicios Veterinarios del puerto adjuntará la siguiente declaración firmada a la Forma VS 17 - 37: "La identidad de los animales fue verificada y se constató la ausencia de ectoparásitos o heridas con huevos o larvas de moscas, o tumoraciones, ni presencia de sarna."

OTHER INFORMATION / *INFORMACIÓN ADICIONAL*

A. The horses will be transported directly from the port of entry to the quarantine approved by SENASA.
   Los équidos serán trasladados directamente del punto de ingreso al Perú hacia la cuarentena autorizada por el SENASA.

B. Forage, concentrates or bedding accompanying the horses will not be allowed into the country and will be destroyed at the port of entry. Equipment, clothing, and trappings must be disinfected with products effective against the foot-and-mouth disease virus. Equal treatment must be done for horse hoofs.
   No se permitirá el ingreso de pasturas, concentrados, camas o desperdicios que acompañen a los equinos, los que deberán ser destruidos en el punto de ingreso al Perú. En el caso de aperos, ropas y otros equipos, estos deberán ser desinfectados con desinfectante efectivos contra el virus de la fiebre aftosa. Igual procedimiento deberá aplicarse al casco de los caballos.

USDA

Veterinary Services

National Center for
Import and Export

Health Certificate No._____
(Valid Only if the USDA Veterinary Seal
Appears over the Certificate Number)

INTERNATIONAL HEALTH CERTIFICATE TO EXPORT HORSES FROM THE UNITED STATES OF AMERICA TO PERU
CERTIFICADO INTERNACIONAL PARA EXPORTAR HORSES A PERÚ PROCEDENTES DE LOS ESTADOS UNIDOS

1. Name and Address of Consignor:
   Nombre y Dirección de Consignador:

2. Name and Address of Consignee:
   Nombre y Dirección del Destinatario:

3. Identification of the animals to be exported / *Identificación de los animales a ser exportados.*

Animal identification: Tattoo, Eartag or Registration number *Identificación del animal: Tatuaje, arete, o número de registro*	Breed *Raza*	Sex *Sexo*	Age *Edad*

USDA

Veterinary Services

National Center for
Import and Export

Health Certificate No._____
(Valid Only if the USDA Veterinary Seal
Appears over the Certificate Number)

CERTIFICATION STATEMENTS / *CERTIFICACIONES*

1. The United States is free of African horse sickness, Japanese encephalitis, dourine, equine pox, glanders, epizootic lymphangitis, Borna disease and Venezuelan equine encephalomyelitis which are exotic diseases in this country.
   Estados Unidos es libre de peste equina, encefalitis Japonesa, durina, viruela equina, muermo, linfangitis epizoótica, enfermedad de Borna y encefalomielitis equina venezolana, los cuales son enfermedades exóticas para este país.

   (Delete as appropriate / *Escoja una respuesta y borre la otra]*
2. [The animals were born and raised in the United States] or [The animals have been in the United States for at least 6 months prior to embarkation.]
   [Los animales han nacido y han sido criados en los Estados Unidos], o [Los animales han permanecido en Estados Unidos por lo menos 6 meses anteriores al embarque.]

3. The animals were isolated in facility approved by the USDA (name and address of the approved facility) _____, under the supervision of a USDA veterinarian for at least 30 days. The animals were protected from ticks and mosquitoes. During isolation, no animals were added to the isolation facility.
   Los animales fueron sometidos a aislamiento por un periodo mínimo de 30 días previos al embarque, en un establecimiento autorizado (indicar el nombre y ubicación del establecimiento) y bajo la observación de un Médico Veterinario del USDA donde fueron protegidos contra garrapatas y mosquitos. Durante el periodo de aislamiento no fue introducido ningún otro animal en los locales de aislamiento.

4. During the isolation and 60 days prior to embarkation there have been no quarantines or movement restrictions imposed on the farm of origin or surrounding farms within a radius of 10 km (7 miles).

   El establecimiento de origen de los équidos y al menos en un radio de 10 km (7 millas) a su alrededor no están ni han estado bajo cuarentena o restricción de la movilización, en el momento de la cuarentena y durante los 60 días previos al embarque de los animales.

5. The animals are no rejects or cull animals due to the eradication of any transmissible disease of horses.
   Los animales no fueron desechados o descartados en Estados Unidos como consecuencia de un programa de erradicación de una enfermedad transmisible de équidos.

6. The animals have not been vaccinated against African horse sickness.
   Los animales no han sido vacunados contra la peste equina.
7. The animals were vaccinated for Eastern and Western encephalomyelitis and equine rhinoneumonitis more than 15 days but less that one year prior to embarkation.

Los animales fueron vacunados entre más de 15 días y menos de un año antes del embarque contra encefalomielitis equina del Este y del Oeste y contra la rinoneumonitis equina.

8. The animals were vaccinated for serotypes *A/equi 1* and *A/equi 2* of equine influenza and were revaccinated between 2 and 8 weeks prior to embarkation.
Los animales fueron vacunados contra los dos subtipos de influenza equina (serotipos A/equi 1 *y* A/equi 2*); y revacunados entre las 2 y 8 semanas previas del embarque.*

9. The farms of origin are free of contagious equine metritis (CEM). The animals have not had contact with infected animals either through coitus or by transiting through an infected farm and were negative to a *Taylorella equigenitalis* test conducted according to this protocol.
Los animales proceden de granjas libres de metritis contagiosa equina y no han tenido ningún contacto con la enfermedad, ya sea por coito o por tránsito por una granja infectada y resultaron negativos a una prueba de identificación de Taylorella equigenitalis *como se requiere en este protocolo.*

10. During isolation, the animals were treated twice with approved product(s) against internal and external parasites prevalent in the area; the first treatment was given at the beginning of isolation and the second 8 days prior to embarkation. (Indicate the name of product(s), dosage(s), and date(s) of treatment.)
_____
_____
Los équidos durante el aislamiento, recibieron dos tratamientos antiparasitarios externos e internos con productos adecuados según el tipo de ectoparásitos o endoparásitos prevalentes en la zona de origen; el primero al comienzo de la cuarentena y el último a los 8 días anteriores al embarque (indicar el nombre del producto, la dosis y fecha de aplicación).

(Delete as appropriate/ *Escoja una respuesta y borre la otra)*

11. [The animals were vaccinated against West Nile Virus with an inactivated vaccine at least twice with an interval of 21 to 42 days; with the last vaccination administered not later than 30 days prior to embarkation. (Indicate dates of vaccination)
_____
_____
Los animales han sido vacunados con una vacuna inactivada, contra el Virus del Oeste del Nilo, por lo menos en dos ocasiones separadas por un intervalo de 21 a 42 días, habiéndose administrado la última vacunación como mínimo 30 días antes de la fecha de embarque. (Indicar la fecha de vacunación).]

Or/o

[The animals were not vaccinated against West Nile Virus but were negative to a capture IgM ELISA conducted on a blood sample taken by an accredited veterinarian within 28 days prior to embarkation.

Los animales no fueron vacunados y resultaron negativos a una prueba de ELISA de captura para IgM realizada en una muestra de sangre extraída oficialmente, dentro de los 28 días anteriores al embarque.]

(Delete as appropriate /*Use esta certificación si es necesaria, si no bórrela*)

12. [The males were vaccinated after negative test for equine viral arteritis (EVA) according to the specifications written in this protocol and were periodically revaccinated afterwards.
    Los machos fueron vacunados contra la arteritis viral equina de acuerdo a las especificaciones de este protocolo y fueron revacunados periódicamente.]

13. The animals were transported directly from the isolation facility to the port of embarkation in sealed vehicles that were cleaned and disinfected with approved products prior to shipment.
    Los animales fueron transportados directamente del establecimiento de aislamiento hacia el puerto de exportación, en vehículos flejados, limpios y desinfectados con productos autorizados por Estados Unidos.

Inspection date / *Fecha de inspección* _____

_____	_____
Name of Accredited Veterinarian *Nombre del Médico Veterinario Acreditado*	Name of Endorsing Federal Veterinarian *Nombre del Médico Veterinario Federal que endosa.*
_____	_____
Signature of Accredited Veterinarian (Date) *Firma del Médico Veterinario Acreditado (Fecha)*	Date Endorsed and Signature of Endorsing Federal Veterinarian *Fecha de endoso y firma del Médico Veterinario que endosa.*

(Valid only if the USDA Veterinary Seal appears over the signature of the Endorsing Federal Veterinarian.) *(Válido Solamente si el sello veterinario del USDA está sobre la firma del Médico Veterinario Federal).*

USDA

Veterinary Services

National Center for
Import and Export

Health Certificate No. _____
(Valid only if the USDA Veterinary Seal
Appears over the Certificate Number)

DIAGNOSTIC CHART
CUADRO DE PRUEBAS DE DIAGNÓSTICO
Date(s) of the test(s)/ *Fecha(s) de la(s) prueba(s)*

Horse ID *Identificación Del caballo*	Contagious equine metritis *Metritis equina contagiosa*	Equine viral arteritis *Arteritis viral equina*	Vesicular stomatitis *Estomatitis vesicular*	Equine infectious anemia *Anemia infecciosa equina*	West Nile virus *Virus del Oeste del Nilo*	*Theileria equi Babesia caballi*